

Gorkum K.99

1. astē kīpē en spervør zin zainzē baŋ
2. mē vrint istē blumē - of : blumē gō:n grtē
3. te.gəvō:rəX spmē zē ale:n mar mē mējīnēs
4. sprtē isvō:r vērək
5. vpta sXīp kre.gē zē vēršXīmēld bro:t
6. dē tmərman hēdēn splmtēr mznēn vījēr
7. dē sXīpēr līktē zēn līpēnaf
8. m di fēbrīk is nīks tē zin
9. kum hī:r kmt - of : kēint
10. Xīvis fī:r glō:zē bī:r - dē bō:s
11. brīj uns tve:i kilo morēlē - krikē (*minder goede*)
12. zē hēbē mēsēn vaivē dri litēr vain up Xəzo.pē
13. hai vōu mē mēdēj knapēl slō:n
14. ik hē sēj knī gēzin
15. vastēnō:vēnt - da vurnī fō:l mīr gēvī:rt
16. iŋ bm blai dak mēt hali ni me:i gēgō:n bm
17. ik hēbēt ni Xēdō:n
18. vi hēdētān gēdō:n - dēn dijē ditō:r ə:njkum
19. spm - of : spmēkup - spmēvē:p - rō:gēbul
20. pēt - mats - baŋ - vai - ho:ilant - padēstul - hēX - kīkēr - vīmdēr
21. di kē:rēl mō:ktē hē.lde vērēlt unt fēXtē
22. ik sējē krō:lt-jēs Xē.vē
23. ēnjēlant lō:t fō:l awē sXē:pēn avbre.kē
24. hai iz is fan sēn le.vē dō:r en hunt Xēbē.tē
25. grīvis tve:i brē:jē stē.nē - brē:jēr - dē brē:tstē
26. da stambē.lt stō:tērnī mē:r
27. di man hēbēn le.vēn az əm prīs
28. | dē dyvəl | dē hē.mēl | gēble.vē |
29. dē sXō.lkmdērē zain mētē mē.stēr nōr dē zē:i gēvē.st
30. ikēntōX ni kumē vō:rdaklō:r bm
31. dē kujē vrē.tē grō:X lainzō:tkukē - drījkē
32. hai kēnī Xō:n vērēkē hai hēp kē.lpain - of : ətmzēnstro.t
33. stē.k izēm be.zēm ə:ndi stē.l
34. ne:i mē:tē kē.igēls vurtēr ni mē:r gēspō.lt
35. hē. khējē al tve:i kē.r gērupē
36. di pē:r is ni raip dēr zītē nōX vītē pītē m
37. zē zainō: dēn akēr
38. zē hēt əm ē:rst fan dē hē:γXēlīXt - of : rīdēr tē vut Xēmō:kt | gēdalast |
39. hai zalt nō:t fēr - of : vaīt brījē
40. zīstē hē.lēfan dē mēlēkvait
41. dē man mu fō:r zēn vrau zō:rēgē
42. mdē lījē zvēmē is Xēvō:rlēk
43. hai mō:k fō:l prō:t-jēs umdatī stērək is
44. vai mutē dō:r dē hēlēfanhēbē ēj jali dē rest
45. hēlēp əs me:i da bet uplīXtē
46. unzē mētsēlō:r iso vēt as mudēr
47. zē sprījēnumt fērst vō:r en vēdēnsXap
48. dē bō:m.kvē.ikēr zal tēm bō:m ē:ntē
49. du ē:rsta rō:m izdīXt
50. əd bēgmtē lē:jē vō:rdē kērək
51. bētsprā:i - kīkērdrl - vērsprijē - ə:rytsprājē - ə:γdbrājē - klō:rmō:kē - en sne:i bro:t.sme.rē - brājē
52. di vrau hētēr hō:r aflō:tē knīpē
53. zēn vō:dēr hētēm zēs jō:r lō:tē lē:rē
54. ikhēbētēm afXērō:jē um zolō:t lanžēt vō:tēr tē gō:n
55. vō:lē (*grijsachtig, muiskleurig*) vō:rzē zijē hī:r ni fō:l
56. ē:rdē putē zainī fō:l vēr:t | vēr:dē |
57. dē sXītēr stō: baidēno.vē - dēn hō:rt
58. mē:rt ist nōX tē kaut umtē kō:tsē (*kinderspel*)
59. di kē:rs Xē.ftēnhēldēr līXt
60. hai trō:kēt pē:rt unzēn stē:rt
61. tun kvō:mē jali hī:r ēlēk jō:r nōrdē kēmēs
62. dēr is Xīman di vulmō:kt is
63. jē zaX mē vēl - mar jē zē:i nīks tē.gēmē
64. dē zvō:lywē zalē gau trāXkumē
65. gō:jē vandō:X ni kō:rtē
66. e.tē zali uk Xrō:X kō:s
67. zē motēr is kēpēt hai kani fērdēr
68. tīzēn vērmen dāXēvē.st - tīzēn zaXtēn ə:vēnt
69. da juXi lup up sēm blo.utē - of : blo:tē vutē
70. dēr izēn sXō:r mdē kan
71. ik vōu datē pōst əm brīf brōXt
72. ik hēpain ə.mēnhart
73. ikan mī Xīmdvārskupēn umgō:n
74. nō:sXuftait spanē vēt pē:rt m dē niwē kar
75. ik hē va kō:rs - van vō:rdē mīdēg af al
76. dē zō:n van dē kō:nēj iz uk suldō:t Xēvīst
77. vē:t-jē gē:n vō:gēmō:kēr tē vō:mē - pailēbo.X
78. diro.zē hēbē lanjē stē.kēls
79. ik Xēlō:ftēr nīks fan
80. tkmt - of : tkaint vas dō:t vō:rt Xēdō:pt vas
81. zēn o:rē en zēn o.gē lo.pē
82. dēr dōXtērt-jē is mē:den man-t-jē nō:dbus um brō:mē tē plākē
83. dēr izēn spōrt ə:γti lē:r
84. hai zētēn ēj kē.il up | sXrē:tē |
85. dē mmse zōXtē nīks andērs as Xēlt en raikdum
86. dēr munt iz dro.X fandēn dō:rt
87. di vēX lup krum - dadīs um
88. ikōX fō:rdē klēinē en trumēlt-jē
89. dē buk iz mēn kō:rst Xēstīkt
90. zēn lit-jē vas kō:rt mō:r gut
91. mdē sXō:dyw is əd best
92. en sXātēr mu Xut kēnē mīkē | jō:gēr | lījkē = *loensen* |
93. zuk mēn hut iz up
94. ik vītnī vō:r ikēm zukē mut
95. en frīsē kēldēr is Xut fō:rdbī:r
96. ik mus usēblut drījkē um ə:ntē stērēkē
97. ik mut ē:rstēt fu:r mdē stal brījē - mvurē - vūrman
98. mēm brūr vas mui
99. dē mēlēkbu:r mō:k ēj grō:tē vaik
100. di kērēmēlēk iz dan en zy:r sty:rētēm dēr mē:i trāX
101. vē zawē di pat mēny:r kēnē dīXō:jē
102. dēr val nīks fan əm tē zēgē - sēky:r - sēky:r
103. hai kum nō:itēmēnytē lō:t
104. mītō:lījē zaindēr vy:rspywēndē bērēgē - kō:tsē = *overgeven* - spōwē = *spuwen*
105. dā:rēvjē dō:r up tē dōwē
106. mtil hēbē zēn stāk fandē brāXēvō:rē

107. jə mut isno:r uns fə.lə kumə kaikə
 108. hai is fan til gəkumə mēdən gujə portəmēne.i
 109. di dər is fan bə.kəhaut Xəmō:kt
 110. | əŋ gətraudə vrau | nō:jə |
 111. ik hēp hi:r gras Xəzō:it mar tvas ge.n gut sō:t
 112. də brawər zəX dat nōX tē dy:r is umtə bawə
 113. bakə - ik bak - jai bak - hai bak - bakti - vai bakə -
 ik baktə - jai — - hai — - vai — - vai hēbə
 gəbakə
 114. bijə - ik bij - jai bij - hai — - vai bijə - bijə vai -
 ik bo:.i - ik hēp Xəbo:.jə - bo:.jə zai uk
 115. tɪzəŋ klaint:jə mar ən faint:jə
 116. jə kən hi:r əjərə ko.pə uptəmart
 117. hai hē XəzəXt - of : Xəzəit dati ə:mai zal dɛŋkə
 118. də maitsai dati gəlaik hat
 119. dər vō:rə vaif praizə
 120. undər di bo.m lēgə vəl aikəls
 121. tvō:tər zal dō:ləko.ukə - tko:kal
 122. tho:.i is nōXrun - tɪs nōX mar paz afXəmō:it
 123. majənə:zə mō:kə zə mɪtən do:jer - of : mɪt Xe.l
 van ən a:i
 124. da bo:.mpi zal dər muiləkənə grujə
 125. də pəstō:r hē Xuje vain
 126. unz auwə hō:ys is afXəbrant
 127. də mēlək spō:t ə-ytən ə-yər vandə kui
 128. də kōstər lē:i vō.rdə kərək - əŋ krō:ys - tue.i
 krō:yzə
 129. də bo.mə vandə krō:ywō:gə bō:ygə dər vandə
 vraXt
 130. də tue.i mufə kvamə nō. bō:ytə
 131. zə hēbən əm bunt əm blau gəslo:gə
 132. də fy ɪzva dən - flau
 133. dər lēgən he:l pak sne:.u
 134. ət is laŋ gələ.jə dakjə gəzin hēp
 135. gōrəkəm vōr ən he.lə nivə stat | nau = nu |
 136. dun - ik duwət - jai — - hai — - vai dunət -
 jali dunət - zai dunət - ik de.jət - jai — -
 hai — - vai de.jənət - jali — - zai — - de.jikta -
 de.itijətmar - de.jə zaiət mar
 137. do.pə - do.pjark - do.pfunt - də suldō:tə
 138. dōrsə - hai dōrs - hai dōrstə - hai hē Xədōrsə
 139. bmdə - ik bɪm - jai bmt - hai — - vai bmdə -
 jali — - zai — - binti - bunti - ik hēp Xəbundə
 140. *Locale landmaten* : rujə - bandər - hunt -
 marəgə
 141. *Waternamen* : mērvē.də - tkanō:l van ste.nənhuk
 - də lɪŋə - kō.lse vō:rt - vlAXthō:və - pē:rdvō:tər
 - baləkəgat - o.sXraX - dyvəlt-jəsXraX

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is gōrəkəm

De inwoners heten : gōrkəmērs

Hun bijnaam is : blikə

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 14830.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də bo.vəstat - də bōne.jəstat - zantfo:rt (want er is veel opgespoten) vət də aizərə vē:rəlt - də krētən - də kəŋgo. - də kawən ɛrpəlby:rt - də usəstal - də varmə hal - də pasō:zə - Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt A. B. gesproken. De bevolking bestaat vnl. uit fabrieksarbeiders, vroeger waren er veel vissers, nu maar een meer ; het is een oude stad.

Zegslieden : 1. Hubertus Karel Sterkenburg ; 51 jaar ; geb. te Gorkum, metselaar ; heeft er altijd gewoond, doch heel jong 1 jaar in Rotterdam. V. uit Gorkum, M. uit Werkendam ; spreekt meest Gorkums.

2. Schelling Pieter ; 43 jaar ; geb. te Gorkum, meelhandelaar ; heeft er altijd gewoond op 8 jaar na. V. uit Tiel, M. uit Drumpt ; spreekt een dialect dat zich aan zijn omgeving aanpast.